



第五十八届会议

议程项目 129

联合检查组

联合检查组关于从光盘系统到正式文件系统过渡的报告

秘书长的报告

增编

摘要

本文件所载评论反映出，秘书长对收到的联合检查组关于从光盘系统到正式文件系统过渡的建设性结论和建议（见 A/58/435）普遍感到满意。按照联合检查组建议，秘书长提供了行政部门努力遵守各项立法规定的最新情况，评价了迄今按任务规定管理和改建该系统方面取得的进展。



## 一. 引言

1. 联合检查组（联检组）关于从光盘系统到正式文件系统（ODS）过渡的报告（见 A/58/435）全面分析了联合国系统各组织在这方面遇到的挑战和暂时的困难，包括系统存取、运行速度和资源管理问题。该报告准确地显示，在增进 ODS 用户和提供者满意度和理解度方面取得了巨大进展。

## 二. 建议

**建议 1：大会不妨：**

(a) 重申核准最初的光盘系统为正式文件的档案和检索系统，其实施必须覆盖整个组织，包括联合国内罗毕办事处和所有区域委员会；

(b) 请秘书长在非洲经委会、拉加经委会、亚太经社会和内罗毕办事处积极实施 ODS，并就取得的进展向大会第五十九届会议提出报告。

2. 已适当注意该建议。各区域委员会仍然承诺全面参与共有索引编制方案。亚洲及太平洋经济社会委员会最近结束了文件处理和存入 ODS 的工作。这项工作从 2003 年 1 月开始以来，拉丁美洲和加勒比经济委员会已经在该系统存入 300 多份文件。西亚经济社会委员会经与信息技术事务司和达格·哈马舍尔德图书馆协商，也已解决了将阿拉伯数据存入 ODS 的所有问题。联检组报告第 21 段所载调查结果反映了秘书长落实该建议的所有工作。

**建议 2：秘书长应该：**

(a) 如提交大会第五十六届会议的报告 (A/C.5/56/12) 所回顾，提醒负责在 ODS 存入文件的所有单位，严格遵守大会 1981 年 12 月 10 日第 36/117 B 号决议及随后各项决议确立的规则，即要求在所有所需语文文本能够同时分发之前，不得分发某一文件的任何语文文本，包括原本本；

(b) 根据各有关理事机构议事规则中有关文件语文的处理规定，更明确地说明和落实上述规则；

(c) 在提交大会的关于会议时地分配办法的报告中，列入发现偏离 ODS 正式政策的情况，并说明原因。

3. 行政部门完全支持这项建议，包括必须更明确地规定和落实有关在 ODS 同时存入各正式语文文件的政策。粗略看看联检组报告所附实例，可以发现在许多情况下，文件确实有全部正式语文版本，但未能存入 ODS。

**建议 3:** 大会不妨修订 1997 年 9 月 15 日第 51/211 F 号决议确立的进入 ODS 的收费服务政策，并授权秘书长按实际情况尽快实行免费、公开进入系统的新政策，但须符合行政和预算问题咨询委员会对 2004-2005 两年期拟议方案预算中编列有关经费提出的意见和建议。

4. 秘书长赞同这项建议。如联检组报告第 35 段所述，由于新闻委员会接受了秘书长的建议，现在可以通过联合国网站链接免费公开访问正式文件系统。信息技术事务司请求在 2004-2005 两年期预算中提供经费，将 ODS 本身向公众开放。

**建议 4:** 秘书长应在提交大会第五十九届会议的会议时地分配办法报告中，或者在更合适的议程项目下，列入达格·哈马舍尔德图书馆的数字化项目状况资料，并评估尚未印发的或 ODS 缺乏所需语文的正式文件的积压情况，同时就如何解决有关问题提出建议。

5. 已适当注意该建议。然而，由于必须进行后补的工作量很大，联合国和图书馆应该分担数字化工作。

**建议 5:** 秘书长应审查 ODS 管理的全过程，包括是否应将在总部把文件存入系统的职能归还大会和会议管理部。

6. 联合国秘书处完全支持这项建议。大会和会议管理部目前正考虑同信息技术事务司进行一次联合审查，研究根据有关同时印发所有正式语文正式文件的有关立法规定，如何更好地及时将总部分发的正式文件存入 ODS。行政部门同意联检组提出这项建议的理由，这项建议的大部分已在落实。

**建议 6:** 为了扩大各有关利益方对 ODS 的了解和使用范围：

(a) 大会不妨请会员国酌情让其外交使团，以及国内政府机构，特别是处理文件存入 ODS 的理事机构工作相关问题的国内政府机构，更广泛地利用该系统；

(b) 在实行人人免费进入 ODS 之前，应允许和鼓励联合国以外的在 ODS 存入文件各组织的工作人员进入该系统；

(c) 秘书长应鼓励将有关文件存入 ODS 的所有部门、区域委员会和组织，在自己的网站上予以说明，并对实行直接进入功能取得必要的授权，特别是，联合国总部及其主要工作地点的主要网站应与联合国行政法庭的判决书直接链接；

(d) 秘书长应尽可能作出安排，根据总部的年度培训的经验，就 ODS 使用举办基础培训；可以制作各种语文的培训模块光盘，供联合国新闻中心网络及必要时供其他服务部门以及其他有关用户使用。

7. 秘书长欢迎这项建议。关于建议 6(b)、(c) 和 (d)，达格·哈马舍尔德图书馆目前正创建从文献记录到 ODS 的直接链接。图书馆和行政法庭秘书处正实施一个

项目，使尚未以电子格式存入 ODS 的法庭判决数字化，并为从图书馆数据库检索的数据编制索引。计划制作一个光盘。

8. 达格·哈马舍尔德图书馆定期举办有关 ODS 使用的培训课程。在总部为常驻代表团、秘书处工作人员以及总部其他人员举办课程，包括非政府组织工作人员、派驻记者和来访的联合国新闻中心工作人员。此外还为托存图书馆组织 ODS 等内容的培训课程，往往与当地联合国新闻中心合作举办。图书馆还正在考虑以电子格式提供各种正式语文的培训材料。

9. 所有联合国新闻中心都有进入 ODS 的密码，每天都利用 ODS 检索联合国文件。此外，密码提供了一个渠道，向参考资料图书馆的读者提供各种文献，并充当答复公众询问的有益工具。既然公众已能进入 ODS，联合国新闻中心可以在其网站（目前除正式语文外，有 26 种当地语文的 50 个网站）增加一个参考链接。

**建议 7：秘书长应采取措施，提高 ODS 的用户满意度和便利程度，其中包括：**

(a) 在包括会员国、翻译和若干类别公众用户在内的试验用户中，进行一次普查，监测用户对系统的满意程度；

(b) 审查和更新 ODS 上的一般资料部分，为题为“联合国的文件：简介”的文件（ST/LIB/34/Rev. 2）中有关联合国主要机构文号系列的附件三提供超文本链接，从而更好地指导将正式文件存入该系统机构的文号；该附件应予扩大，以包括文件存入 ODS 的所有组织；

(c) 确保及时发布目前没有存入 ODS 的 ST/LIB/34/Rev. 2 号文件阿拉伯语文本，落实上文建议 7(b)；

(d) 审查有关分类为会议室文件的检索政策，特别是与开发计划署协商能否在 ODS 无限制地提供提交执行局的会议室文件或在开发计划署网站上可以自由检索的所有会议室文件。

10. ST/LIB/34/Rev. 2 号文件的阿拉伯语文本现已存入 ODS。此外，达格·哈马舍尔德图书馆已有最新版本的有关其所有六种正式语文网站的指南。<sup>1</sup> ODS 网站提供了这个网站和达格·哈马舍尔德图书馆其他参考工具的链接。

11. 文号缺乏一致性，在秘书处众所周知，有关部门已经并将继续举行会议，鼓励主管部门发挥更大的规范作用，特别是对海外工作地点。将作出努力，提高 e-DRITS、ODS 和 UNBISnet 的一致性。

12. 关于分类为会议室文件的检索政策，应该指出这个问题不是开发计划署独有的，也涉及系统内其他组织。秘书长支持这项建议，因为许多其他会议室文件载有十分有益的背景资料，因此应该在 ODS 上提供。

**建议 8：秘书长应在信息和通信技术战略中列入总部之外办事处落实 ODS 的有关情况，同时确保一旦任命首席信息干事，就在协调一致处理联合国电子文件管理的更大框架内，考虑 ODS 的今后发展问题。**

13. 信息和通信技术战略文件（A/57/620）详述了 ODS 的现状。已经向行政和预算问题咨询委员会和大会提供了项目状况的最新资料。<sup>2</sup> 行政部门将继续确保最新的信息和通信技术战略包含总部之外办事处落实 ODS 的任何有关情况。

## 注

<sup>1</sup> 联合国文献：研究指南，<http://www.un.org/Depts/dhl/resguide/>。

<sup>2</sup> 见 A/57/355、A/57/472、A/58/194 和 Corr. 1 和 2、A/58/217 和 A/AC.198/2003/2。